

TABLEE OF CONTENTS

Page of Approval.....	i
STATEMENT OF AUTHORIZATION.....	ii
PREFACE.....	iii
ACKNOWLEDGEMENT.....	iv
ABSTRACT.....	v
TABLEE OF CONTENTS.....	vi
LIST OF TABLES.....	viii
LIST OF FIGURES.....	ix
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of the Research.....	2
1.3 Research Questions.....	3
1.4 Aims of the Research.....	3
1.5 Significance of the Research.....	3
1.6 Definitions of Terms.....	4
1.7 Organization of the Paper.....	5
CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION.....	6
2.1 Forward and Backward Translation.....	6
2.2 Early Sequential Bilinguals.....	7
2.3 Translation Ambiguity.....	9
2.4 Translation Production Test.....	11
2.5 Word Class.....	12
2.6 Characteristics of Sundanese and Indonesian.....	13
2.7 Related Previous Studies.....	15
2.8 Concluding Remarks.....	18
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY.....	19
3.1 Research Design.....	19
3.2 Research Participants.....	20
3.3 Research Apparatus.....	21
3.4 Data Collection.....	21
3.4.1 Translation Test.....	21
3.4.2 Analyzing Word Translation Results.....	27

3.5	Concluding Remarks	28
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION		29
4.1	Formulation of Problems	29
4.2	General Findings	29
4.2.1	Forward and Backward Translation by Early-Sequential Sundanese-Indonesian Bilinguals	29
4.2.2	Forward and Backward Translation Based on Three Different Classes	31
4.2.3	Forward and Backward Translation Based on Different Genders	32
4.2.4	Forward and Backward Translation Based on Translation Test Items	34
4.3	General Discussion	37
4.4	Concluding Remarks	48
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS		49
5.1	Conclusions	49
5.2	Suggestions for Further Research	50
BIBLIOGRAPHY		51
APPENDICES		55
APPENDIX 1: Instrument Test Items		55
APPENDIX 2: All Individual Results		61
APPENDIX 3: Female Performance Results		62
APPENDIX 4: Male Performance Results		63
APPENDIX 5: Individual Results (10 out of 30)		64